

FACETAS de Costumbres, Turismo y Representantes del FOLKLORE en la Provincia de Santa Fe

Autora: LAURA CRISTINZIANI

Ciudad de SANTA FE

Setiembre 2020



El objetivo principal de la presente PONENCIA es dar a conocer la cultura folklórica de la región: como fueron cambiando las costumbres, la evolución en la música y sus artistas actuales; el Turismo en la zona basado en la pesca y los Festivales. Como así también la cerveza y el alfajor santafecino que perduran en el tiempo.-

El británico Williams Thoms (arqueólogo) envía una carta a una revista londinense el 22 de agosto de 1846 donde propone sustituir el nombre de “ antigüedades populares “ o literatura popular”

Por el término de folklore , la traducción sería Folk (pueblo) Lore (saber tradicional)

Para definir al saber popular, conocimientos, costumbres, leyendas, supersticiones, música canciones, mitos, dichos , refranes , coplas, transmitidos de generación en generación

De la definición podemos extraer un componente muy significativo para nosotros; la sabiduría tradicional de un pueblo, “ los saberes del pueblo”, no de un saber abstracto o científico sino de un saber concreto : el saber de leyendas propias de un lugar, las danzas en fiestas , la música etc.

Para el poeta Antonio Machado es ; “ lo que el pueblo sabe ,tal como lo sabe, lo que el pueblo piensa y siente, tal como lo siente y piensa y como lo expresa.

El estudio y la divulgación del folklore nos sirve para afirmar los valores nacionales y nuestra identidad, el folklore es en sí un conjunto de hechos de construcción popular y que se transmite fundamentalmente de manera oral.

Literario: (leyendas ,mitos, y tradiciones)

Linguístico: (tiene que ver con los refranes, los dichos, las adivinanzas)

El folklore científico : (sobre las creencias populares o supersticiones)

El folklore por la acción imitada : (la música, el baile)

La vida material: (lo bello, lo sagrado, y religioso)

La vida social: (las relaciones como la familia, asociaciones , el pueblo mismo)

Repasar nuestros refranes es conectarse con la gracia y la sabiduría de un pueblo

Los refranes

El refrán es de origen anónimo, es un lenguaje sencillo, fácil de memorizar, transmite una enseñanza o sirve como ejemplo, expresan una creencia o una opinión popular

Los proverbios han existido siempre en todas las culturas transmitiéndose oralmente de generación en generación.

“ *a cada chancho le toca su San Martín*” es para algunos por el 11 de noviembre día de San Martín de Tours, patrono de Buenos Aires que la comida de ese festejo es el lechón.

Pero hay otra versión del mismo refrán , en las zonas rurales el alambre llamado San Martín sirvió en los mataderos para colgar chanchos faenados , por eso lo de “ a cada chancho le toca su San Martín “

“ Yo argentino “ es un dicho urbano de nuestro país que se lo utiliza como sinónimo de : “yo no me meto” o “ yo no tengo nada que ver”.

Hay diferentes adaptaciones en los dichos o refranes que van cambiando a medida que pasan de una ciudad a la otra .

La frase “ *perdido como turco en la neblina* “era en realidad “*perdido como tuco en la neblina*”.El tuco (voz quechua) es una luciérnaga que habitaba en el norte argentino, cuando llegó el dicho a Córdoba cambiaron la palabra “ tuco” por “turco” y se inventaron historias de turcos que salían a vender sus mercaderías y se perdían si había neblina.

El campo y la vida rural ha tenido su participación en la creación de muchos dichos y refranes.

“*Más corto que patada de chancho*” habla de la extensión de la patada de cerdo que a diferencia con otros animales, no es larga.

“ *este tiene la vaca atada* ” alude al animal atado para su ordeño, se refiere entonces a una situación en que se puede sacar provecho de algo con seguridad.

Eso vale “ *chaucha y palitos* ”: la chaucha era un vegetal que no le gustaba al gaucho que prefería comer carne. “ palito ” es la yerba que flota en el mate mal cebado.

Son elementos desconsiderados por el hombre de campo y de muy poco valor.

Quien haya tenido la gracia de haber convivido con el pueblo, de haber sabido escuchar y preguntar, deberá reconocer cuanto se aprende aún en un rancho en medio del campo.

Allí conviven personas apartadas de la ciudad, el saber es a partir de sus testimonios.

Hay comunidades que con esta pandemia han quedado excluidos . por su condición económica, no tienen acceso a Internet y sus hijos no pueden asistir a clases virtuales por ejemplo.

La subsistencia dependerá de los materiales que tengan a su alcance, si viven en las montañas, en el desierto, en islas o en lugares en medio de la nada donde la única riqueza son ellos mismos, todo lo que saben hacer o decir.

En Santa Fe hay comunidades que viven en las islas, o en los montes se mantienen de la pesca o la caza de aves, viven sin agua potable , ni energía eléctrica. Construyen sus viviendas de barro y algunos con la ventaja de criar pocos animales para su sustento.

Las supersticiones y creencias son parte de la vida que tienen.

Dicen por ejemplo : “ cuando un perro se acuesta patas para arriba “ es señal que pide lluvia o cuando el coro de ranas se hace pronunciado también.

Las condiciones del tiempo no las escuchan en la televisión, las ven en la naturaleza que los rodea.

Saben el nombre de cada planta , de cada pájaro y su comportamiento.

Dicen del benteveo que cuando sobrevuela la casa chillando con insistencia anuncia desgracia o cuando la lechuza chista en su vuelo dos veces.

Leyendas

En las leyendas por ejemplo : “ la luz mala ” es una leyenda criolla también usada por mis abuelos que vivían en el campo y eran encargados de un cementerio, tiene que ver con los lugares donde se almacenan gran cantidad de huesos (estos provocan fuegos fatuos cuando la lluvia o la humedad alimentan el fósforo o provocan su combustión)

La leyenda que se escucha es que se trata de almas en pena que vagan buscando su redención.

El cuento

En el cuento: es una narración breve de algo real o ficticio, ejemplo : el cuento folklórico se transmite oralmente , va transformándose a medida que circula de boca en boca .Los cambios los hace el narrador y quien lo escucha a su vez como nuevo difusor .

Los viajantes de comercios que realizan largas giras por el país propagan dichos relatos.

En sus horas de permanencia en hoteles y en ruedas de charlas intercambian los cuentos oralmente que han aprendido.

El cuento oral sirve en las reuniones como motivo de diversión.

Santa fe y el folklore

La ciudad de Santa fe capital tiene con la música folklórica una relación ambigua. Se ha señalado por estudiosos que carece de especies folklóricas propias. Es para analizar, creo que el folklore comparte con otras costumbres y diferentes músicas el mismo ámbito.

La bota en sí presenta varias zonas bien diferenciadas en lo que hace a lo geográfico, económico, político, y artístico cultural.

Podemos definir bien lo que es un norte forestal autóctono conservador.

Un centro, oeste agropecuario y lechero “étnicamente gringo” y económicamente vigoroso.

Una zona de la costa, criolla y tradicional.

Un sur moderno e industrial y progresista.

En este contexto la música que se consume es similar en este ordenamiento, ejemplo: en el norte , el chaco santafesino, antes territorio de la forestal, es zona del chamamé, en algunos textos de sus canciones se menciona aquel pasado del obraje y las carencias.

Orlando Vera Cruz

Nombre artístico, con su vestimenta gauchesca y a caballo recorre Sauce Viejo, el lugar donde vive. Integró el grupo “ los litoraleños “ junto a jóvenes de su pueblo, después hizo su carrera de solista.

Fue revelación Cosquín 1974 y consagración 1975 con su canción “ costera ,mi costerita”

En el 2010 luego de realizar un trabajo exhaustivo de recopilación histórica dio a conocer su obra : “ cantata para el Brigadier Estanislao López “ en la cual describe la vida del prócer santafesino .

Le puso música a las poesías del escritor Julio Migno, continúa con fuerza viva de un espíritu imparable , enamorado de su provincia y su historia.

Pilchas Gauchas

Pilchas gauchas , con orgullo

Me gusta lucir a mí

Porque ando cantando coplas

Que en esta tierra aprendí...

Miguel Ángel Morelli

Cantante compositor nacido en Vera pcia. De Santa Fe región de quebrachales y monte.

Recorre los festivales “paso del salado” y el “festival de Cosquín donde recibe doble premio como autor e intérprete en 1976. Sus obras fueron grabadas por Antonio Tarrago Ros y los Cantores de quilla Huasi , entre las más conocidas “ chamarra de Sauce Viejo” “ el moncholito Ramón “ y “ romance pueblero” chamamé compuesto junto a Antonio Tarragó Ros

Rock Música Andina ,grupos vocales y cumbia

Santa fe no fue ajena a la fiebre del rock & roll, su proximidad con Rosario podría ser la causa.

En los 60 concibió grupos como Them, Alma pura , Alquitrán ,Estaño, Los bichos de Candy.

En los 70 se organizaban encuentros como “ Setúbal rock” y “ rock en la verduc”

Una década después ingresó a la ciudad la música andina como también su cultura , vestimentas ,adornos e instrumentos, hubo grupos que tocaban en el paraninfo ante gran cantidad de público. Un punto a señalar fue la presencia en santa fe de una importante comunidad Boliviana .

Cuando surgieron los grupos vocales en Buenos Aires como El cuarteto Zupay , Huanca Hua , y Opus cuatro , Santa Fe tuvo sus representantes como El quinteto vocal Santa Fe y Quintaesencia ,sin instrumentos y con una manera distinta de interpretar el folklore .También aparecieron grupos de coros cantando folklore acompañados de la orquesta sinfónica, dando recitales en el teatro municipal hasta en la actualidad.

Por medio de concejales y con el respaldo de la sociedad de músicos, la cumbia tiene su día del año . La cumbia Santafesina es una versión distinta a la de otros países , numerosos artistas han impulsado este ritmo a escala nacional e internacional.

Uno de los grupos más conocidos son “ Los Palmeras “ ayudados por Martín Robustiano Gutierrez propietario de numerosas disquerías en la década del 70 tenía a su vez un estudio de grabación, Chani como le decían les ofreció la posibilidad de grabar su primer disco en el 1976.

Las letras de la cumbia santafesina están referidas al amor y no tienen connotación agresiva, tampoco incitan a la violencia. Si bien la cumbia es un ritmo de origen colombiano, en Santa fe ha tomado características especiales que la distinguen de cualquier otra variante .

Artistas Santafesinos

José Pedroni ; poeta de la ciudad de Gálvez nacido en 1899 resalta con sencillez y profundo conocimiento al inmigrante, muchas de sus obras retienen imágenes de su niñez, el obrero, el hombre de campo, el indio y la tierra.

Indio (fragmento)
 Quien ordenó la carga del arado
 Ordenaba tu muerte el mismo día
 Ella tuvo lugar junto al salado
 Con paloma y calandria, a mano fría
 Descendiente de gringo y su pecado
 Por cementerio de tu alfarería,
 A lo largo del río voy callado
 La culpa de tu muerte es culpa mía
 Indio, dime que soy tu perdonado
 Por el trigo inocente que nació...

Juan Arancio : artista plástico historietista, dibujante , nacido en Santa fe en el año 1931. Fue su trayectoria muy extensa. Ha contado que cuando empezó con sus bocetos su hermano pescaba y el dibujaba sobre la arena húmeda.

Trabajó en importantes revistas y diarios, Intervalo. El tony, Anteoquito, además de publicar las tiras Juan Chiviro y Santos Bravo en el diario El litoral , recibió premios internacionales. Realizó una de las pinturas al óleo más importante de su carrera nombrada La Fundación de Santa Fe actualmente expuesta en la legislatura.

Arancio lleva en su arte el sentir santafesino desplegado en el lienzo o en el blanco papel con tinta . Fue el artista más destacado de Santa Fe, logró interpretar la imagen costera con todos sus condimentos y vivencias, sus niños isleños descalzos recorrieron el mundo.

Turismo en Santa Fe

Santa fe es sede de encuentros culturales como la Bienal de Arte Joven, Santa fe Rock, Festival de teatro, Jazz, Danza, Música Latinoamericana, cine y literatura, la Fiesta de la colectividad y la Feria del libro.

El folklore tiene su lugar en los festivales.

Al pié de la Basílica de Guadalupe nace en 1968 el **Festival del folklore de Guadalupe** asisten durante décadas artistas del país. Daniel Toro cantautor compuso una canción nombrando la iglesia y la ciudad donde actuó reiteradas veces, “canción a Guadalupe”

El festival se suspende varios años y retoma en el 2005 la Basílica junto a sus vecinos e instituciones de la zona recuperaron el festival que es patrimonio artístico cultural de la ciudad de Santa fe ya cumplió 30 años.

El festival del pescador : se realiza en el mes de enero desde 1984 en el balneario “ Don Roque” en Sauce Viejo a orillas del río Coronda con un anfiteatro natural rodeado de ceibos y aromos donde acuden miles de personas que alquilan cabañas o permanecen en el camping a escasos metros.

El festival lleva el nombre de Horacio Guarany y ya es patrimonio de Sauce Viejo , es el atractivo turístico principal del verano.

La comida típica que se consume en los tres días que dura el festival es el pescado en todas sus variedades, allí en el mismo escenario y fomentando el turismo se realiza en los meses siguientes la fiesta del asado, y el pre - festival con inscripciones para los nuevos valores de la danza y la música folklórica, en el mes de junio la fiesta del pescado de río.

Santa fe es cuna de diferentes corrientes inmigratorias , durante el año se rinde homenaje en las fiestas populares a la fiesta del algodón, fiesta del trigo, la leche, el asado ,fiesta de la frutilla, el maní, el queso, fiesta de las colectividad, el caballo , la doma, la cerveza, todas en distintas ciudades cercanas.

La fiesta Nacional del folklore Suizo

Es una fiesta que dura dos días a mediados de junio.

Tiene como objetivo preservar las tradiciones suizas que trajeron los colonos al centro de la provincia santafesina.

San Jerónimo Norte es una de las cinco colonias suizas de la Argentina.

Comienza con una caravana musical de apertura, degustación de chocolates, un desfile con trajes de los diversos cantones suizos, artesanos locales de indumentaria y accesorios, comidas típicas helvéticas y bailes como los valeses y las polkas

“El gran gulasch”

A 61 km de Santa fe capital en la localidad de Humboldt en el mes de agosto los vecinos y la región organizan la fiesta del “Gran gulasch” y los sabores alemanes .

La Unión Alemana de Humboldt se ocupa de mantener la llama viva de las tradiciones.

¿ Qué es el gulasch? : es un plato bien especiado con carne bien firme que se corta en cubos , lleva la misma cantidad de cebolla picada fina que tiene que desaparecer en la cocción (bien cocida)

Frente a nuestro puerto y desde el 2006 se corre el “gran premio de santa fe “ que es automovilismo de velocidad , dura tres días y es una fuerte atracción turística.

El turismo rural

Es la ruta de la leche con novedosos recorridos agroturísticos que abarcan el oeste y centro de la provincia.

La cuenca lechera más grande de Sudamérica.

Los protagonistas de los pueblos rurales en su combinación del hombre con su medio.

Estancias, posadas, y pulperías para conocer y salir un poco del dinamismo que tienen las grandes ciudades.

Turismo en la ciudad

Santa se ubica en el centro este de Argentina.

El puente colgante es una construcción emblemática, conecta la costanera oeste con la este. Se derrumbó en su totalidad en 1983 y su restauración fue luego de 20 años ,destacado desde el 2014 como monumento histórico nacional ,está asentado en la laguna Setúbal , separa por un lado el movimiento urbano: la estación de trenes transformada en lugar para eventos, el boulevard Gálvez con más de treinta edificios de altura, el auge de bares y negocios ,edificios y casas recuperados para la cultura, del otro lado la tranquilidad de las islas y su verdor en Colastiné Rincón y Arroyo leyes .

Circuito histórico del sur

En el sur de la ciudad está el Convento museo San Francisco construido en 1660 en esa época un convento provisorio de paredes de barro y techo de paja y en 1673 comenzó a levantarse el templo que está aún hoy .

Un hecho tan comentado fue la historia del jagueté que llegó trepado en un camalote por el río Paraná bajándose en el convento y entrando por una ventana atacó causando la muerte de tres sacerdotes y un civil , hoy se puede observar una mesa de madera donde quedó grabado el zarpazo del animal,

Con arquitectura neo colonial los franciscanos ayudados por los aborígenes o a la inversa levantaron la iglesia y el convento, entre 1949 y 1952 fue declarado Monumento Histórico Nacional.

En el museo está la “ Sala de los Constituyentes” con figuras hechas de cera de tamaño real ,de los próceres.

En el mismo circuito la iglesia Jesuítica Nuestra Señora de los Milagros construida en 1660.

Un atractivo que abarca la manzana jesuítica es el paso del Papa Francisco en el colegio Inmaculada Concepción donde estuvo Jorge Bergoglio cuando estudiaba de sacerdote.

A la vera del río Santa fe está el parque de la Constitución ,ubicado próximo al área fundacional, es un homenaje de los santafesinos a la ley fundamental de la República.

El museo es un espacio conmemorativo ,educativo y didáctico que a través de diferentes salas pone en valor el acuerdo más importante de la Nación y destaca el rol de Santa fe como escenario de episodios históricos previos y posteriores a la firma de la Constitución de 1853.

El alfajor santafesino

El alfajor tiene que ser nombrado ya que es una golosina que tiene su historia.

“ Cuando transcurre ese 1 de mayo de 1853, los convencionales ya cumplieron su misión y se alejan por los caminos fatigosos que ya hicieron, rumbo a sus provincias, agregan a los equipajes unos alfajores santafesinos para que saboreen las esposas , las hijas y las novias

que allá los esperan, y llevan sin duda algo más , el recuerdo feliz de sus días en Santa fe “ Mateo Booz (escritor)

La elaboración de esta pastelería típica comenzó en 1851 en un local frente al cabildo (hoy tribunales). Su dueño Hermenegildo Zuviría a quien lo apodaron “ Merengo” por su vestimenta (delantal y gorro blanco) dio origen a la marca hasta estos días .

Biscocho criollo salado , baño de merengue y relleno de dulce de leche es el primer alfajor del país.

Corría el año 1853 cuando en Santa fe se redactó la Constitución Nacional, los constituyentes se instalaron a lo largo de la ciudad , la esquina donde Hermenegildo Zuviría despachaba sus bebidas y vendía sus alfajores , tenía habitaciones en la planta alta que alquilaba a viajantes que estaban de paso por Santa Fe , en una de ellas se instalaron los Constituyentes : Delfín Huergo Juan María Gutierrez y José Benjamin Gorostiaga quienes fueron agasajados con los artesanales alfajores “ Merengo”.

La cerveza

Las altas temperaturas y las inmigraciones suizas y alemanas son algunos de los factores que convirtieron a Santa Fe en una ciudad de tradición cervecera .

A mediados de los años 30 la cerveza ya era un producto instalado en la sociedad.

Entonces aparecieron las múltiples choperías punto de encuentro de hombres y mujeres , servían los lisos acompañados de una variedad de platos pequeños con diferentes picadas .

Hoy frente a la cervecería que lleva el nombre de la ciudad , hay un local con capacidad para 800 personas se sirven los lisos directamente extraídos de los tanques de la planta por medio de una cañería de acero inoxidable.

La cervecería Santa Fe en el barrio Candiotti es donde se encuentra la principal referencia sobre esta pasión local.

Inaugurada en 1912 de la mano del maestro cervecero Otto Schneider alemán radicado en Argentina , que después de trabajar en otras cervecerías en distintas ciudades , en 1911 se instaló en Santa fe buscando un lugar donde continuar lo que había aprendido de sus padres en Prusia Oriental.

Impulsó la fundación de la cervecería y 21 años más tarde brindó su apellido a una marca propia con la receta tradicional alemana de su familia , Schneider.

Comunicaciones

La magia que posee la radio es inmensa , llega desde los pueblos más remotos a grandes ciudades.

En tiempos de pandemia ha servido para ratificar su vigencia .

Es un medio que cumplió 100 años , fue único conductor de información y entretenimiento durante décadas .

Las formas de comunicación fueron cambiando ,primero lo visual (la televisión) y en la actualidad las redes sociales.

Más allá de los nuevos soportes , el lenguaje radial sigue en pie .

Representa el único medio en zonas rurales alejadas , tiene mucha importancia el funcionamiento de las radios comunitarias que llegan adonde no lo hacen medios estatales ni privados recepcionando mensajes de oyentes con sus necesidades y propuestas.

La Unesco ha dado una serie de recomendaciones para estos tiempos de pandemia , es que docentes y centros de estudio continúen educando on line , pero la difusión de cursos a través de emisoras de radio puede dar respuesta a necesidades que imperan en zonas de pobreza o adonde no tengan acceso a Internet.

La radio debe ejercer más que nunca su labor de servicio público, entretenimiento y compañía que ayudan a afrontar eternos momentos de confinamiento en los hogares.

Vayamos mentalmente a nuestro pasado , donde nuestros padres y abuelos tenían únicamente a su alcance una radio donde escuchaban radioteatros, noticias y música.

La radio fue reemplazada por la televisión que es un medio visual que llega a millones de hogares transmitiendo informaciones de espectáculos, deportes , programas infantiles , novelas, películas etc.

Es el medio más usado en el que invierten las agencias de publicidad con sus constantes pase repetido de artículos para la venta.

Por medio de la televisión vimos en blanco y negro la llegada del hombre a la luna el 20 de julio de 1969.

En la televisión se observa la realidad del mundo , tal y como es desde la comodidad de nuestros hogares , pero también es una realidad que la información de unas pocas personas prepararon para nosotros .

Pueden tener intereses personales , económicos o políticos, a veces la transmisión impacta y persuaden de modo más rápido que otro medio.

En las décadas del 50 y 60 hubo un auge en Buenos Aires de programas de televisión de raíz folklórica , por grandes poetas y valiosos músicos que desfilaron en el canal 7 que tuvo su primer programa de música “sábados criollos” donde asistieron para darse a conocer Suma Paz y Carlos Di Fulvio.

El programa convocaba a un concurso para determinar el tema musical más popular del momento, allí premiaron en 1963 la canción “ Puente Pexoa “ de Armando Nelly y Transito Cocomarola, con 3456 votos de cartas recibidas del público.

En la ciudad de Santa fe la secretaría de gobierno municipal y el área de cultura de la universidad del litoral han colaborado dando publicidad y económicamente a realizar festivales , y por medio de la radio LT 10 sus ciclos de música popular , un hito de los 90 fueron los lunes del paraninfo era un encuentro semanal gratuito donde se fomentaba diversas proposiciones musicales.

Laura Cristinziani : escritora de cuentos y prosa

Mención por el cuento “Un tal señor Gómez” ciudad de Rafaela año 2012. Selección por el cuento “Fin del juego” Editorial Dunken Buenos Aires año 2019. Selección por cuento en “antología de invierno” Mercedes pcia. Buenos Aires 2018. Antología 2 Fundación Bica Santa fe. Participación en “Hacedores culturales ”Santa M. Punilla” Encuentro de escritores Tinogasta